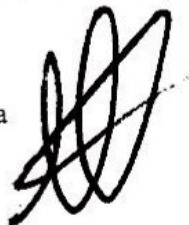


## Sobre los Derechos de Autor

Declaro que conozco el Reglamento Estudiantil de la UAN, particularmente su "Título VII: de la ética", y entiendo que al entregar este documento denominado *Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama*, estoy sujeto a la observancia de dicho reglamento, de las leyes de la República de Colombia, y a las sanciones correspondientes en caso de incumplimiento. Particularmente, declaro que no se ha hecho copia textual parcial o total de obra o idea ajena sin su respectiva referenciación y citación, y certifico que el presente escrito es de mi completa autoría. Soy consciente de que la comisión voluntaria o involuntaria de una falta a la ética estudiantil y profesional en la elaboración o presentación de esta prueba académica acarrea investigaciones y sanciones que pueden afectar desde la nota del trabajo hasta mi condición como estudiante de la UAN.

En constancia firmo,

Firma

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Fecha: octubre 29 del 2020

Nombre y Apellidos: Yajaira Carolina Díaz David  
Documento identificación: 1003241001  
Código: 11691621800

**Bogotá, 29 de octubre del 2020**

**Señores  
Comité de trabajos de grado  
Facultad de Educación  
Universidad Antonio Nariño**

**Asunto:** Remisión trabajo de grado de la estudiante Yajaira Carolina Díaz David del programa de Licenciatura en Lengua Castellana e Inglés para asignación de jurados.

Cordial saludo,

Por medio de la presente informo que apruebo y hago entrega del trabajo de grado titulado *Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama*, elaborado por la estudiante Yajaira Carolina Díaz David, identificada con el código número: 11691621800

Se solicita sean asignados jurados para su lectura, evaluación y sustentación.

Atentamente.



**Firma de asesora:**

**Firma de estudiante:**

**Lyda Mayerly González Orjuela  
Carolina Díaz David**



**Yajaira**



Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama

Material didáctico para la visibilización Kankuama.

Yajaira Carolina Díaz David

Trabajo presentado como requisito para optar al título de Licenciada en Lengua Castellana e  
Inglés.

Asesora

Lyda Mayerly González Orjuela

Universidad Antonio Nariño  
Facultad de Educación  
Licenciatura en Lengua Castellana e Inglés  
Bogotá, noviembre 2020

## DEDICATORIA

*La vida me ha enseñado a ver que todo llega a su justo tiempo, ese es el tiempo de Dios el cual es perfecto en gracia y sabiduría, quien decidió que este trabajo se presentará en su mejor momento. A Dios dedico mis estudios y este gran trabajo.*

*De manera encarecida a mi padre Federico Díaz, a mi orgullosa madre, mi razón de vida Lía David a mi hermano Juan Díaz David el cual fue testigo de esta investigación.*

*A mi familia los cuales participaron de alguna manera, con sus ideas, su bendición, su acompañamiento o su talento.*

*A mi querida tutora Lyda González, la cual brindo mi adoración por ser sabia, adorable, paciente y quien guardó las esperanzas de culminar este proyecto. Que siempre sea excelente en su labor. No podría haber tenido una mejor maestra. A Imer Villazón líder Kankuamo de la comunidad de Rio seco Cesar, agradezco su disposición en la entrevista sin sus conocimientos no habría sido posible llevar a cabo la investigación.*

## **AGRADECIMIENTO**

De manera especial deseo agradecer a la Organización Indígena Kankuama , en especial a su resguardo indígena de Río Seco, personalmente a su líder Imer Villazón por entregarme el permiso para hacer esta investigación, la confianza, el acompañamiento, así como el suministro de información las cuales fueron invaluable.

A Lía David, con quien realice el primer acercamiento y quien sin conocer realizó la gestión ante el líder de la comunidad para que pudiera hacer esta investigación y por brindarme su apoyo de principio a fin.

A David Díaz, quien realizó un grandioso registro fotográfico para la adecuación y ambientación del trabajo, también por servir de anclaje con la señora De Armas para lograr la traducción de cada cuento, a quien encarecidamente le agradezco por su disposición y transcripción. A mi querido amigo Jasid Henriquez, quien desde que nos conocimos me prestó su apoyo incondicional para esta investigación, fue mi motivador, mi vigilante y me dio el espacio y tiempo para culminar este trabajo.

A mis docente, Lyda González y Oscar Castañeda por su apoyo constante, su paciencia en la realización de este proyecto.

A mi compañera, Lizeth Bonilla por su constante apoyo mutuo en la elaboración del documento y quien siempre tuvo fe de este trabajo.

## Resumen

Este documento hace referencia al diseño de material didáctico para estudiantes y docentes de Colombia titulado *Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama*, el cual tiene como objetivo visibilizar a la comunidad Kankuama mediante cinco cuentos. Su elaboración se enmarca apoyada en metodologías propias de la investigación etnográfica puesto que los datos se tomaron mediante registro de audio, videos, técnicas descriptivas *in situ*. Una vez registrados los datos, se establecieron categorías, así mismo se hizo un análisis textual para organizar cada cuento de manera secuencial. Para la elaboración del material didáctico, se tuvieron en cuenta los niveles de lectura como elemento interdisciplinar y las bases legales expuestas en la ley 1381 de 2010; la cual plantea sugerencias al momento de realizar material de enseñanza con el uso y desarrollo de lenguas nativas. Con todo lo anterior, la cartilla es un material innovador y transversal que ayuda con el proceso de restablecimiento de la cultura Kankuama desde las instituciones educativas.

**Palabras claves:** Kankuamos, comprensión lectora, interculturalidad, educación, pedagogía.

## Abstract

The purpose of this document is to present information related to the design process of a student's and teacher's guide book of Colombia. This material was created to help make visible of Kankuama culture, for its creation, it was framed in an ethnographic research monograph since the data were taken by means of audio recording, videos, descriptive techniques. Once the data was recorded, categories were established; a textual analysis was done, to organize each story sequentially, after reading levels were taken into account as an interdisciplinary element and legal base on exposed in the law 1381 of 2010. Which raises suggestions when making didactic material with the use and development of native languages. Finally, the notebook is an innovative and transversal material that helps with the process of reestablishing the Kankuama culture from educational institutions.

**Key words:** Kankuamos, reading comprehension, interculturality, education, pedagogy.

## **TABLA DE CONTENIDO**

INTRODUCCIÓN .....	8
CAPÍTULO 1. IDENTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD .....	9
CAPÍTULO 2. EXPLORACIÓN DE LA DIFICULTAD.....	14
CAPÍTULO 3: REALIZACIÓN CONTEXTUAL DEL MATERIAL. ....	19
CAPÍTULO 4. REALIZACIÓN PEDAGÓGICA .....	23
CAPÍTULO 5. PRODUCCIÓN FÍSICA .....	35
CAPÍTULO 6- VALIDACIÓN DEL MATERIAL .....	36
CAPÍTULO 7: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	40

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo es el diseño de material para la enseñanza, de tipo cartilla con cinco cuentos, que están organizados en una secuencia de importancia cultural. Puesto que es uno de los elementos que requiere mayor interés dentro de este campo disciplinar cultural de identidad étnica en Colombia. El material fue diseñado a partir de dos lenguas nativas del país, lo que conlleva a la motivación de creación de material en lenguas nativas como lo propone el MEN en su ley 1381 de 2010 Por tal razón, se decide realizar una cartilla de aprendizaje que ayude a la recuperación de la cultura indígena Kankuama que estaba a punto de extinguirse y que en estos momentos se encuentra en reconstrucción.

Asimismo, la recolección de datos se llevó a cabo de manera in situ, permitiendo la obtención de información desde el propio contexto que ayudarían en la ambientación y creación del material, toda la información proporcionada en la cartilla ayuda a la construcción del conocimiento del grupo indígena por medio de los cuentos recreados y presentados en esta. Además, de los niveles de comprensión lectora; literal, inferencial y crítico intertextual sirve como herramienta a la comprensión y correcta divulgación de la información obtenida.

Por otra parte, se establecieron categorías para la elaboración del documento las cuales fueron el resultado de la necesidad, exploración de la misma, contextualización de esta, realización pedagógica del material, producción física y validación del material por pares expertos, los cuales encontraron falencias y fortalezas que se fueron modificando.

Finalmente, se puede decir que la cartilla y la información proporcionada son de interés para la comunidad colombiana. La cartilla permite hacer un recorrido histórico con base a la historia de la comunidad Kankuama todo esto para de la enseñanza de la cultura Kankuama a la sociedad colombiana.



## CAPÍTULO 1. IDENTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD

En la Sierra Nevada de Santa Marta ubicada en el departamento del Magdalena habitan cuatro grupos de hermanos<sup>1</sup>, los Arhuacos, Kankuamos, Wiwas y Kowi, donde cada uno de ellos cuenta con una importancia para el contexto de la Sierra, ya sea política, cultural, económica, entre otras. Puesto que, manejan órdenes políticos y cuidado de la naturaleza para su permanencia y no extinción en el país. Por tal razón, es tan importante mantener a los cuatro grupos unidos. En esta oportunidad, se desea hacer visible a uno de estos grupos: los Kankuamos, ellos se caracterizan por su espiritualidad que va arraigada a la cultura como; realizar kankuruas para expresar sus ideas y transmitir sus conocimientos, ser respetuosos, por ende su espiritualidad no es igual a la de nosotros, puesto que nosotros tenemos organizaciones social, una religión ya sea cristiana, católica, evangélica, etc. Y para ellos la espiritualidad está relacionada con la naturaleza, el ser comprendidos mediante la oralidad. Pero, lastimosamente es sabido que perdieron su lengua nativa por los diferentes sucesos históricos por los que tuvieron que atravesar, como la conquista de los españoles, la independencia, entre otros. Por lo anterior, atendiendo, a la necesidad de visibilizar a las comunidades que habitan la Sierra Nevada de Santa Marta nace la idea de elaboración de material didáctico bilingüe, que relata historias específicamente de la comunidad Kankuama.

A continuación, se hará una breve presentación de la comunidad:

### **ATISBOS: ¿QUIÉNES SON LOS KANKUAMOS?**

Con las entrevistas que se realizaron se pudo establecer que los Kankuamos son uno de los más antiguos grupos indígenas que habitan la Sierra Nevada de Santa Marta, en la Sierra cohabitan cuatro grupos: los Kankuamos, los Arahucos, los Kowi y los Wiwas, estos grupos son los líderes indígenas que protegen la Sierra Nevada de Santa Marta de su deforestación, cambios climáticos, descongelamiento de la sierra, de cultivos ilícitos, entre otros. Puesto que,

---

<sup>1</sup>Para los Kankuamos los hermanos mayores son aquellos que nunca han salido del territorio ancestral, que siempre se han mantenido en la Sierra Nevada de Santa Marta cuidando y protegiendo los órganos principales para la existencia del hombre en la Sierra que es el corazón del mundo, al igual que los otros tres pueblos (kogui, wiwa, arhuaco). Por ende, son los guardianes a los que les corresponde velar y salvaguardar de la madre naturaleza y este conocimiento es solo de los indígenas hermanos mayores. También, son los encargados de llevar sus conocimientos, sus costumbres y sus tradiciones de generación en generación.

*sus historias dicen que si falta uno de estos grupos se desequilibra la Sierra; la cual para ellos es el corazón del mundo.* Así mismo, la identidad Kankuama se manifiesta en el reconocimiento del pasado, aceptando sus pérdidas y luchando por su reconstrucción cultural, en sus prácticas culturales como; las kankuruas, fogatas, creación de poporos, reuniones de mujeres para la creación de sus mochilas, sus creencias, su visión del mundo y la relación con la naturaleza. Todo esto se ve representado en la forma en que viven. Además, los Kankuamos construyen su identidad por medio de la memoria que es compartida a través de la narrativa, el reconocimiento de que existen otras comunidades étnicas en la Sierra, también el hecho de convivir en un territorio donde concurren personas externas, es decir no Kankuamos y por la lucha de su permanencia cultural. Puesto que, sus resguardos se encuentran en zonas rurales del departamento del Cesar, como Rio Seco, Atanquez, Chemesquemena, Guatapurí, entre otros.

Por lo que se refiere a los Kankuamos, tienen un orden social dependiendo de su familia, la división entre mayores y menores, sus conocimientos, cargo y sexo, todo esto en orden social del territorio, en el caso de los resguardos indígenas del Cesar (Rio seco- Cesar). Al igual que el orden político que van desde los Mamos<sup>2</sup> hasta los menores. Según el documento de MINMINAS “El ejercicio del gobierno se da a partir de los elementos del territorio, y son los Mamos quienes conocen los códigos y orientan a la población sobre las acciones que se van a desarrollar de manera colectiva e individual” (MINMINAS, 2015). Por tal razón, es tan importante considerar las prioridades de los Mamos a la hora de desarrollar cualquier actividad que mencione sus tradiciones.

Por consiguiente, los Mamos son las personas con más edad en el resguardo, por tanto, con más sabiduría cultural, además son líderes espirituales, su campo de acción son los temas de salud y la administración del territorio (Robles, Dwawiko y Flórez, 2015). Es decir, cuando cualquier habitante de la comunidad se encuentra con aflicciones de salud, el mamo es el encargado de curar el dolor por medio de rituales y medicina alternativa. Asimismo, cumplen la función de parteros ya que son los encargados de los embarazos de las mujeres en la comunidad, los Mamos son los encargados de dirigir el embarazo, cuando nace el bebé y acompañan los bautizos.

---

<sup>2</sup> Referencia dada por los sabios

Aún con un poder político inmenso frente a la comunidad, el respeto que se maneja entre los indígenas y Mamos va más allá de la diferencia de edad, al Mamo se le respeta por la ley de origen de la comunidad o simplemente porque son la máxima autoridad ancestral. También, el ser Mamo es un linaje de aprendizaje que se ve influenciado desde la niñez, puesto que a medida que van creciendo se vaya desarrollando esa cosmovisión del mundo, incluso Niño y Devia, Reafirman que:

Los Mamos son elegidos durante su infancia para formarse y sus antepasados deben haber sido Mamos. Durante el proceso de preparación, el mamo recibe las enseñanzas para poder interpretar las señales de la naturaleza; se le muestran los hitos "sagrados" y sus funciones. Los Mamos están a cargo de salvaguardar las reglas o leyes heredadas de los antepasados de los Kankuamos y de asegurarse de que se respeten. (Devia, 2011).

Los autores nos dicen que el ser Mamo es un privilegio que desde niños están expuesto a los conocimientos y cosmovisión del mundo, todo esto para que entiendan la naturaleza y protegen sus leyes más antiguas, todo esto es a favor de hacer prevalecer su cultura.

Ahora bien, los Kankuamos han sufrido varias transformaciones en la cultura desde la conquista. Antes de que estos hechos históricos sucedieran los Kankuamos poseían una lengua, vestían sus trajes tradicionales, sus costumbres se veían reflejadas en su diario vivir, y quedaron con muy pocos guías espirituales, los cuales daban sus consejos por medio de la oratoria y todo lo que hacían era retribuir a la madre tierra por todos los beneficios otorgados. Acorde a la información suministrada por el Mamo Imer Villazón, los Kankuamos pierden prácticamente toda su cultura, obligándolos a adaptarse a una nueva; y se quedan sin lengua nativa étnica.

Asimismo, el Mamo Villazón explica que en estos momentos la comunidad indígena está pasando por una reconstrucción a nivel cultural por medio de congregaciones de los cuatro grupos indígenas y dándole a conocer a la sociedad Colombia quienes son los Kankuamos, y es en lo que está enfocado este trabajo de grado: visibilizar la comunidad Kankuama por medio de los cuentos y relatos obtenidos por un guía espiritual del resguardo indígena, es de aclarar que los cuentos e historias serán traducidas a la lengua Arahuaca, puesto que los Kankuamos perdieron su lengua de origen, esto tras los hechos históricos ocurrido tras el proceso de colonización, independencia, entre otros. Los Kankuamos perdieron gran parte de su identidad.

Por esta razón, se ha decidido hacer la traducción a su lengua hermana: las de los Arhuacos, quienes además de ser un pueblo hermano de territorio, también lo son por su cosmovisión.

También, los Kankuamos están en la tarea de diseñar e implementar un modelo educativo propio como uno de los medios que existen para hacer prevalecer su cultura, éstos son de expresión libre, en los que se puede trabajar los puntos de vistas de las comunidades, no es importante el pensamiento, ni la opinión de otras culturas ajenas y no pertenecientes a la Sierra Nevada de Santa Marta. Como lo menciona la Ley 115 de 1994 en su Artículo 1, “El programa de etnoeducación apoya y promueve la educación para grupos étnicos... para que se reconozca la diversidad en su condición étnica cultural, social, y personal, en un contexto de equidad”. Además, el sistema educativo indígena propio siempre buscará tener pertinencia social y cultural, para no olvidar y recuperar sus costumbres, como lo menciona el MEN (2010-2014), en concordancia con el Plan de Desarrollo Nacional, el cual dice:

Mejoramiento de la Calidad para la Equidad” en educación preescolar, básica y media, que, frente a los Grupos Étnicos, se implementa a través del proceso estratégico: Grupos Étnicos y Atención a la Diversidad. Este enfoque educativo de acción diferencial y sociocultural que establece la línea de acción (p. 30)

También, se estableció la Ley 1381 de 2010 la cual tiene como objetivo garantizar la protección de las lenguas nativas de Colombia, con la finalidad de preservar, salvaguardar y fortalecer su cultura. Lo anterior contribuye el hacer visible todas las comunidades indígenas Colombia es una manera de hacerlos sentir inmersos en la sociedad y en un país por completo. El cual permite la disminución de la exclusión de las comunidades o resguardos por su lengua, vestuario o apariencia física, puesto que es otra forma de hacerlos sentir cómodos. Igualmente, la inmersión de líderes comunitarios y sociales de cada territorio al momento de tomar decisiones respecto hacia ellos, es otra forma de respeto e igualdad con ellos. Por lo anterior, se propone una cartilla que tiene como objetivo enseñarle a la sociedad colombiana una de las variadas comunidades indígenas del país, dándoles un reconocimiento y respeto por su sabiduría, como una estrategia de fortalecimiento y recuperación cultural de la etnia Kankuama de la Sierra Nevada de Santa Marta.

Sin lugar a duda, se puede afirmar que la realización de la cartilla es tan necesaria e importante para la educación y el grupo indígena en general, puesto que les permite la visibilización a nivel educativo y a los estudiantes conocer más sobre el país y su cultura. Esta cartilla tiene como objetivo fomentar los niveles de lectura de la población colombiana para dar un reconocimiento a la diversidad cultural y lingüística en las escuelas de Colombia, fortaleciendo el enfoque intercultural, que plantea el Ministerio de Educación. El diseño de esta cartilla se apoya en los tres niveles de lectura, los cuales son literal, inferencial y crítico intertextual. Por lo tanto, ayudarán a mejorar y profundizar en la percepción del mundo.

Además, se lleva a cabo con el fin de visibilizar la comunidad Kankuama por medio de la comprensión lectora, todo esto apoya que maestros y maestras a futuro elaboren nuevo material con lenguas nativas, como está establecido en el artículo 17 de la Ley 1381 de 2010. En el que se plantea el desarrollo de materiales para la enseñanza en lenguas nativas. Pero, muy poco se opta por crearlos, como es el caso en la ciudad de Valledupar, la cual está rodeada de comunidades y resguardos indígenas en donde asisten estudiantes de estas comunidades, pero no se tiene el conocimiento de cómo trabajar con ellos y la forma en que ellos perciben la sociedad, no siendo esto un problema de los docentes, sino de instituciones superiores que no brindan materiales que les sirvan de guía o ayuda. Es entonces, la cartilla una posibilidad más de ayuda a solucionar este vacío.

Con todo lo anterior, nace la idea de crear un espacio de visibilización que esté en concordancia con la ley y con la cosmovisión de los grupos étnicos en mención. Así, la cartilla denominada *CADA PUEBLO TIENE SU HISTORIA, COSMOVISIÓN KANKUAMA*. Representada desde la voz del Mamo Villazón la cual relata cinco historias que invitan a comprender la cultura Kankuama, pero sobre todo a reflexionar en el qué y cómo estamos comprendiendo el mundo de hoy.

## CAPÍTULO 2. EXPLORACIÓN DE LA DIFICULTAD

Como egresada de una institución pública del departamento del Cesar estuve inmersa en la educación de inclusión de diferentes comunidades y resguardos que rodean a la Capital del Cesar, Valledupar, donde pude notar y encontrar falencias del trabajo realizado dentro de estas instituciones educativas por parte de los docentes, aunque los docentes hacían su mayor esfuerzo siempre existía algo que impedía cumplir completamente con su labor como: que el docente no maneja las lenguas nativas, los docentes no conocía de la existencia de la cultura, conocen muy poco la lengua de los indígenas Arhuacos, Kankuamos, Koguis y Wiwas del departamento del Cesar, y aquellos que ya conocían no se preocupaban por utilizar estrategias de enseñanza y/o visibilización. Lastimosamente, esto es recurrente puesto que los docentes no contamos con una formación en el que se lleven a cabo ejercicios para comprender las diferentes formas y maneras en que las personas de comunidades indígenas aprenden; si bien es cierto, en Colombia, contamos con una ley, que nos informa y nos guía, pero no instruye, ni brinda metodologías de enseñanza para un óptimo aprendizaje en estas comunidades indígenas. Aunque, la ley está planteada en la constitución, pero no se estudia, al igual que las comunidades están allí, pero parecen no notarlas o como si estuvieran invisibles, como lo menciona (Arnaiz, 2016)

Educar en la diversidad no se basa -como algunos pretenden- en la adopción de medidas excepcionales para las personas con necesidades educativas específicas, sino en la adopción de un modelo de currículum que facilite el aprendizaje de todos los alumnos/as en su diversidad. (López Melero citado en Arnaiz, 2003. p. 31)

Como lo menciona la autora, cabe resaltar que la poca información y contextualización a la sociedad, suele ser escasa y entre a jugar un papel importante la discriminación, aunque se deberían implementar prácticas educativas extras que beneficien a estas comunidades. Por todo lo anterior, se considera necesaria la creación de un material para la enseñanza que logre cumplir el papel de herramienta pedagógica que ayude a los maestros que no están trabajando la inclusión educativa; como lo es la visibilidad de las comunidades indígenas del Cesar. Esta cartilla sería una herramienta para que la trabajen en sus aulas de clases. Además, se debe agradecer a los Kankuamos el querer mostrar un poco más de sus costumbres, sus historias, la forma de pensar, la manera de ver el mundo en el que estamos inmersos que es totalmente

diferente a lo que estamos acostumbrados las personas de la parte urbana o ciudadanos. Como se mencionó en el capítulo uno, en el cual se estipula la necesidad de generar un material para la enseñanza en beneficio a la inclusión de las lenguas indígenas de Colombia y a favor de su cultura.

Ahora bien, se considera la ley 1381 como un eje importante al momento de diseñar un material de enseñanza en lengua de origen, porque ésta salvaguarda todos los derechos lingüísticos de los grupos étnicos. Como lo menciona la Ley 1381 en su artículo 1 “el objetivo es garantizar el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como la promoción del uso y desarrollo de sus lenguas” (Ley N° 1381, 2010, p.1). Como dice la anterior cita se elaboró un material en pro y a la mejora de una sociedad igualitaria, incluyendo una cultura, en lugar de ser dejadas a un lado, deben promoverse y darse a conocer, para enriquecer la diversidad cultural con la que cuenta Colombia. Lo anterior se desarrolló a través de la construcción didáctica desde la voz de los Kankuamos, grupo indígena que merece esta visibilidad debido a que a través del tiempo han sufrido transformación social y cultural, como la desintegración de su cultura y pérdida de liderato. Pero, hace más de ochenta años vienen luchando por su recuperación cultural, la cuales han comenzado por contarle por medio de entrevistas y aceptando el ingreso a sus resguardos a la sociedad colombiana para que conozcan su cultura y lo que ha pasado con ella, como por ejemplo la pérdida de su lenguaje, pero también los avances que han obtenido como la recuperación de su vestuario u otros elementos culturales.

Gracias a la visita in-situ realizada al Mamo Villazón en el mes de Enero del año 2020, fue posible evidenciar la necesidad que tiene este grupo por la recuperación cultural, ellos trabajan permanentemente por recuperar su vestido, el pelo, el poporo, sus mochilas, su territorio, *su lengua nativa*, etc. Llevándolo a cabo por medio de las Kankuruas, fogatas, reuniones privadas y en distinción de género, es decir, que las mujeres y los hombres no se reúnen juntos. Villazón (2020) afirma:

El Mamo Villazón declaró que lo que realmente nos importa es la identidad cultural y la espiritualidad propia. Sabemos que tenemos por delante muchos años de luchar, en eso por lo menos tenemos una de las propuestas que es el MODELO EDUCATIVO PROPIO, el que ha

tenido muchas trabas tanto como institucionales, pero nosotros estamos aferrados en que tenemos que luchar y seguir en esa brega; porque es un mandato que nos dejaron nuestros primeros padres espirituales; cuando el mundo todavía era en pensamiento, cuando era en oscuridad, cuando todo era agua” (Entrevista al Mamo Villazón, 28 de enero de 2020)

Con todo lo anterior, se piensa en la elaboración de una cartilla que vaya dirigida a motivar a los docentes para que sean colaboradores en la visibilidad a la cultura Kankuama al interior de sus aulas, en donde las actividades se proponen en dos vías, para maestros y sus estudiantes. Ella tendrá una distribución física en la cual venga el texto en español y la lengua originaria. Todo esto es una forma de retribución a los Kankuamos, puesto que el objetivo es enseñarle a la sociedad colombiana la cultura indígena, dándoles un reconocimiento y respeto por su sabiduría. Además, la ley 1381 en su artículo 5 afirma que “Los hablantes de lengua nativa tendrán derecho a comunicarse entre sí en sus lenguas, sin restricciones en el ámbito público o privado” (p.2).

Después de todo, el caso que evidencia la investigadora Santamaría (2016) quien a través de una entrevista a una mujer Kankuama encontró que el derecho a comunicarse libremente en su lengua nativa era restrictivo, tanto los ámbitos laboral, social, político, académico, etc. En su tesis comparte lo hallado en la entrevista a Mita:

Luego regresa a seguir sus estudios (...). Mita nunca perdió la lengua, pero no se la enseñó a sus hijos, porque en la Misión estaba prohibido. También perdió su vestido tradicional a pesar de venir de un linaje de zagas<sup>3</sup>, de faja negra. Para terminar sus estudios, (...). Tuvo que separarse de sus hijos y salir de su territorio por varios años, dejando atrás su cultura.

Con lo anterior, se puede ratificar que el español en la sociedad colombiana predomina sobre las demás lenguas y no estamos invitados a hablar su lengua, sino ellos forzados a hablar la nuestra, haciendo que de una u otra manera olviden su lengua nativa. No obstante, son muy pocas las personas no pertenecientes a comunidades indígenas que hablan una lengua nativa. Según el estudio *La diversidad lingüística: patrimonio de los colombianos* del Ministerio de Cultura en la actualidad tan solo 850.000 personas hablan una lengua indígena, realmente son

---

<sup>3</sup> El pueblo Wiwa, también de la Sierra Nevada de Santa Marta, tiene autoridades espirituales mujeres que juegan un rol como el del Mamo en el pueblo Arhuaco.



los mismos indígenas que hablan y escriben su lengua, por consiguiente, esto dificulta las relaciones de todos ellos, obligándolos a hablar el español.

Así mismo, la biblioteca virtual del Ministerio de Educación, manejan cartillas virtuales transcripción de lenguas nativas, que busca fomentar el desarrollo de las competencias comunicativas mediante el mejoramiento de los niveles de lectura y escritura (comportamiento lector, comprensión lectora y producción textual) de estudiantes de educación preescolar, básica y media, a través del fortalecimiento de la escuela y la biblioteca escolar, como espacio fundamental para la formación de lectores y escritores y del papel de las familias en estos procesos.

Además, en este campus virtual se manejan proyectos expuesto por docentes en el cual hacen apuestas a la lectura, en la cual se tienen en cuenta las condiciones sociales en las que estén inmersos como por ejemplo el proyecto territorios narrados, el cual se describe como: “Cultura escrita, escuela y comunidad: es una iniciativa que busca fomentar las competencias comunicativas de niños y jóvenes de grupos étnicos del país, para contribuir con la revitalización lingüística en sus comunidades, en el marco de los proyectos de educación propia y etnoeducación”(MEN, 2016, p1).

Por ende, la problemática es precisamente el desconocimiento de las lenguas nativas por parte de la sociedad; conocer una lengua es aprender en sí su bagaje cultural, sus tradiciones, todo lo que tienen por enseñarnos los Mamos y nuestros hermanos mayores que poseen una gran sabiduría y por último y no menos importante su identidad, la cual está reflejada en su cosmovisión.

Este hecho fue la principal razón por la que se decidió que el diseño del material. Este es elaborado para docentes y estudiantes, puesto que el objetivo es aprender de una cultura y su lengua por medio de historias de la comunidad Kankuama. Otra tendencia interesante en esta creación es la traducción de cada uno de los cuentos a una lengua nativa, la cual será elemento principal para la prevalencia y visibilidad a esta valiosa lengua. Como lo menciona el ministerio de cultura, “para esta comunidad indígena, la transferencia del conocimiento lingüístico se estancó dada la temprana pérdida del idioma, del cual quedan, más que todo, solo referentes en

el plano léxico” (MINCUL. p. 2). Por ende, los Kankuamos han estado promoviendo procesos de revitalización del lenguaje, invitando a la sociedad a saber de su historia, para no tener más frenos ni tropiezos, sino avances en el proceso de su reconstrucción cultural que se está trabajando. Personalmente, cuando me dirigí a la comunidad y realizo las entrevistas, sus respuestas fueron que ellos ya no le temen a la tecnología, sino que ahora se apoyan en ella para darse a conocer y divulgar su cultura.

### **CAPÍTULO 3. REALIZACIÓN CONTEXTUAL DEL MATERIAL.**

El material propuesto está dirigido a docentes y estudiantes de primaria y secundaria de escuelas colombianas. Ahora bien, el material tiene como objetivo darle visibilidad a la comunidad indígena Kankuama, por lo cual invitamos a los profesores a hacer uso de ella desde los primeros años de escolaridad, puesto que es importante que desde los primeros años se conozca la cultura Kankuama.

Por ende, el material propuesto se plantea como insumo para los docentes y estudiantes con actividades que ayuden a su mejor comprensión en cada cuento planteado. Además, la tradición que trae la cartilla es de gran utilidad para el resguardo y las comunidades indígenas, puesto que les abre camino para desarrollar sus habilidades, es decir que les permite sentirse cómodos y orgullosos de saber que sus conocimientos ancestrales, culturales pueden ser enseñados y aprendidos fuera de su comunidad, siendo de apoyo al trabajo que han venido realizando por su recuperación cultural, y de esta manera *la mesa vuelva a estar completa*<sup>4</sup>.

Por otro lado, es importante recordar que muchos de los indígenas quienes ingresan a las instituciones nacionales regulares, lo hacen con el fin de desarrollar diferentes conocimientos que le permitan integrarse en la sociedad, pero en muchos casos no se tiene un material adecuado que dialogue con ellos y sus prácticas educativas, como, por ejemplo, materiales que le permitan tener conocimientos culturales. Por lo cual, se considera que se deben adecuar materiales constantemente, para que los estudiantes del país reconozcan la cultura Kankuama a través de la cartilla, además, de comprender la visión del mundo que este pueblo nos trae como hermanos mayores.

Por lo tanto, la cartilla está elaborada desde un enfoque interdisciplinar, ya que las propuestas didácticas cuentan con saberes que se abordan desde las ciencias sociales y el civismo. Ejemplo de ello se ve en la siguiente imagen.

---

<sup>4</sup> Esta expresión la mesa vuelve a estar completa, se encuentra explicada de manera explícita en la cartilla cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama y dentro de ella el cuento *La mesa de cuatro patas*.

## Imagen. 1 Ejemplo de actividades interdisciplinarias

The image shows two educational activity cards from the project 'Cada Pueblo Tiene su Historia'. The left card is titled 'ACTIVIDADES' and features a central purple heart labeled 'Planeta'. Surrounding it are four colored circles: 'Reduce y reuso los residuos' (top, blue), 'Ahorra energía' (right, green), 'Ahorra agua' (bottom, light green), and 'Planta en arbol' (left, orange). Below the diagram is a lined writing area. The right card is titled '♦ Ubicar en la línea de tiempo los acontecimientos por los que tuvieron que atravesar los Kankuamos'. It includes a cartoon character holding a large green circular arrow, a horizontal timeline with three points, and an example: 'Nacimiento: Yo nací en 1999', '2015: Termine el colegio', and '2020: Trabajar en un colegio.' Below the timeline is a paragraph of instructions: 'Acorde con el ejemplo, elabora tu propia línea del tiempo. Recuerda que debes hacerla con base en el cuento "Cada pueblo tiene su historia". Al finalizar presentalo para los colegas de la clase.'

**Fuente: cartilla: Cada pueblo tiene su historia: Cosmovisión Kankuama.**

Como se observa en la imagen se trabaja la línea del tiempo, desde la historia, así como el cuidado de los recursos naturales en el área de Ciencias Naturales. La interdisciplinariedad permite combinar las diferentes áreas del conocimiento para ampliar los saberes mediante diferentes actividades y formas que cada uno ofrece. Se encontraron autores como Jorge Fiallo (2001, citado por Lizgrace Llano, 2016, p.5). El cual afirma que la interdisciplinariedad aporta diferentes ventajas las cuales pueden ser:

- Flexibiliza las fronteras entre las disciplinas y contribuye a debilitar los compartimentos y estancos en los conocimientos de los educandos, mostrando la complejidad de los fenómenos de la naturaleza y la sociedad, tal como se presentan en la realidad.
- Incrementa la motivación de los estudiantes al poder aplicar conocimientos recibidos de diferentes asignaturas.
- Ahorra tiempo y se evitan repeticiones innecesarias.
- Permite desarrollar las habilidades y valores al aplicarlos simultáneamente en las diferentes disciplinas que se imparten.
- Brinda la posibilidad de incrementar el fondo bibliográfico y los medios de enseñanza, así como perfeccionar los métodos de enseñanza y las formas organizativas de la docencia.
- Propicia el trabajo metodológico a nivel de colectivo del año.
- Incrementa la preparación de los profesionales al adecuar su trabajo individual al trabajo cooperado.
- Estimula la creatividad de profesores y alumnos al enfrentarse a nuevas vías para impartir y apropiarse de los contenidos.
- Posibilita la valoración de nuevos problemas que un análisis de corte disciplinar no permite.

De lo anterior puede decirse que la interdisciplinariedad es tan esencial en el desarrollo de conocimiento de los estudiantes, puesto que favorece al momento de poner en práctica sus conocimientos y no ven su experiencia educativa fragmentada, sino que la ven unida y la acopla a su contexto.

Además, la cartilla es de carácter participativo, el cual le permite a los docentes y estudiantes abordarlas desde cualquier campo del conocimiento. Esta cartilla fue elaborada teniendo en cuenta las historias contadas por el Mamo Imer Villazón líder Kankuamo; para el mes de enero se hizo un viaje hasta Río Seco- Cesar territorio Kankuamo, donde se solicitó el permiso de la comunidad y fue el Mamo en mención quien prestó todo su saber a través del compartir de historias. Las grabaciones fueron consentidas y supervisadas por la comunidad. Luego, se hizo una transcripción de las grabaciones que finalmente fueron recreadas en cuentos apuntándole a la sensibilización y dignificación de esta olvidada comunidad colombiana. Aquí lo más adecuado es que las personas se den cuenta de la importancia de esta cultura, de la lucha constante que están viviendo por volver a recuperar sus raíces y de la responsabilidad que todos tenemos por cuidarlos.

Ahora bien, en cuanto al diseño de la cartilla, las actividades que se establecieron fueron organizadas de manera secuencial, respetando el orden en los niveles de lectura, en todos los cuentos encontrarás actividades de nivel, literal, inferencial y crítico intertextual, donde en el primer nivel los estudiantes deberán describir lo que encontraron, en el segundo reconocer el cuento, y en el último nivel cuestionar y tomar una postura sobre los cuentos. Se decide hacer este paso a paso pues la idea es que el nivel básico sirva como anclaje para los usuarios del material y hacia el final puedan hacer una reflexión sobre la experiencia allí plasmada.

Algo importante por destacar es que, además, los cuentos están traducidos a lengua Arhuaca, como se mencionó en apartados anteriores, los Kankuamos no cuentan con su propia escritura, ésta fue robada por los colonizadores y olvidada desde hace varios años, debido a la invasión y la colonización española. Sin embargo, al ser los Arhuacos un pueblo hermano se utiliza esta lengua para empezar ese proceso de rescate, de identidad y para mostrar cómo se privilegia la hermandad entre las comunidades. Se espera que esto además le permite a los estudiantes aprender y comprender que en Colombia no solo se habla el español, sino que

también se tiene lenguas nativas, motivándolos a través de la observación de otros grafemas (en este caso de los Arhuacos) y de la cosmovisión (de los Kankuamos).

De la misma forma, puede que los cuentos para algunas personas no sean tan significativos, pero para este grupo indígena “Los Kankuamos” lo es todo, puesto que estos cuentos relatan su forma de vida, su tradición, el cómo comprenden el mundo, y sobre todo, que aunque casi fueron extintos, aún siguen en la lucha por su recuperación. A continuación, se narran algunos apartados de cada uno de los cuentos y que sustenta lo expresado: en el primer cuento, se relata los sucesos históricos por los que tuvieron que atravesar los Kankuamos y causa de esto, todo lo que ellos perdieron. En el segundo cuento, titulado *La mesa de cuatro patas*, se habla de su saber y la lucha en la cual se encuentran inmersos por recuperar su cultura. Luego, en el tercer cuento, se relata una historia de su cosmovisión del cielo y su Dios. Posteriormente, el cuento titulado *Poporo* es una reconstrucción de uno de sus símbolos representativos. Por último, está un cuento creado por Yajaira Díaz, la cual relata una historia con elementos culturales de este grupo indígena del cual pudo conocer a lo largo de su vida, puesto que se encontró inmersa en situaciones y resguardos indígenas llenos de conocimiento.

Al mismo tiempo, la cartilla titulada *Cada pueblo tiene su historia; cosmovisión Kankuama*, es un material que tiene como objetivo fortalecer los niveles de lectura de los estudiantes desde primaria hasta secundaria. Todo esto con el fin de facilitar la visibilización del pueblo Kankuamo

## CAPÍTULO 4. REALIZACIÓN PEDAGÓGICA

Atendiendo a lo mencionado en el capítulo dos sobre buscar una solución desde la ley 1381 del Ministerio de Educación el cual plantea que todas las autoridades educativas a nivel nacional, departamental, municipales, pueblos, comunidades donde se hable una lengua nativa; se aseguren de que la enseñanza de las lenguas nativas sea más intensa en comparación con la enseñanza del español (Ley 1381, 2010, Art. 22).

A pesar de esto, la ley 1381 de 2010 no se atiende del todo, como es el caso de instituciones educativas públicas del departamento del Cesar, puesto que en estas instituciones asisten estudiantes de resguardos indígenas que se encuentran a los alrededores de la capital del Cesar, donde personalmente evidencie estas falencias o incumpliendo de la ley.

Al mismo tiempo, el Estado plantea garantizar que cada institución cuente con un docente experto en lenguas nativas cuando se presente un estudiante indígena al interior de las aulas. Este docente debe ser partícipe en todo el proceso educativo del estudiante, por tanto, debe hablar, escribir, comprender su idioma y su cultura. Pero, lastimosamente esta ley 1381 de 2010 no se cumple y aunque los docentes son respetuosos y solidarios, ayudando a disminuir los prejuicios sociales y enseñando lo que conocen de sus culturas se quedan cortos en el acompañamiento específico para las comunidades indígenas. (MEN, Ley 1381, 2010)

Teniendo como base la anterior problemática, se emprende la creación de la cartilla, en primer lugar, se desarrolló una exploración apoyada en técnicas de investigación cualitativa histórica; puesto que es un tipo de investigación exploratoria, con un diseño casi experimental, es decir no hay manipulación de variables, estas se observan y se describen tal como se presentan en su ambiente natural. Su metodología es fundamentalmente descriptiva, aunque pueda valerse de algunos elementos cualitativos. Además, está estudia procesos de las civilizaciones, con el propósito de encontrar los orígenes o antecedentes de la vida social, para así poder comprender su naturaleza y funcionamiento. Hayman señala tres pasos para la realización de la investigación histórica: la primera revisión de datos, la segunda evaluación de los datos y por último preparación de un escrito en el cual se presentan los hechos más notables. (Hayman, 1969).

Además, se trabajó desde la etnografía como lo menciona Barbolla el cual dice que “consiste en descripciones detalladas de situaciones, eventos, personas, interacciones y comportamientos que son observables. Incorpora lo que los participantes dicen, sus experiencias, actitudes, creencias, pensamientos y reflexiones tal como son expresadas por ellos mismos y no como uno los describe. González y Hernández (2003, citado por Barbolla, 2010, p.1). Todo esto se tuvo en cuenta tales como la observación, la entrevista, la grabación y el diario de campo, así como el análisis documental, fueron herramientas fundamentales para pensar la cartilla de enseñanza-aprendizaje hoy denominada: *CADA PUEBLO TIENE SU HISTORIA: COSMOVISIÓN KANKUAMA*.

Primeramente, los cuentos fueron recreados de una entrevista y grabación realizadas el mes de enero del presente año en el resguardo indígena de Río Seco- Cesar, el cual muy amablemente su líder Imer Villazón accedió relatar un poco sobre su cultura e historia, sosteniendo que decide hacer la entrevista por la necesidad que les ha surgido de apoyarse en los medios tecnológicos y la importancia que tienen estos. Además, sustenta que ya es hora de que la sociedad colombiana conozca de su existencia.

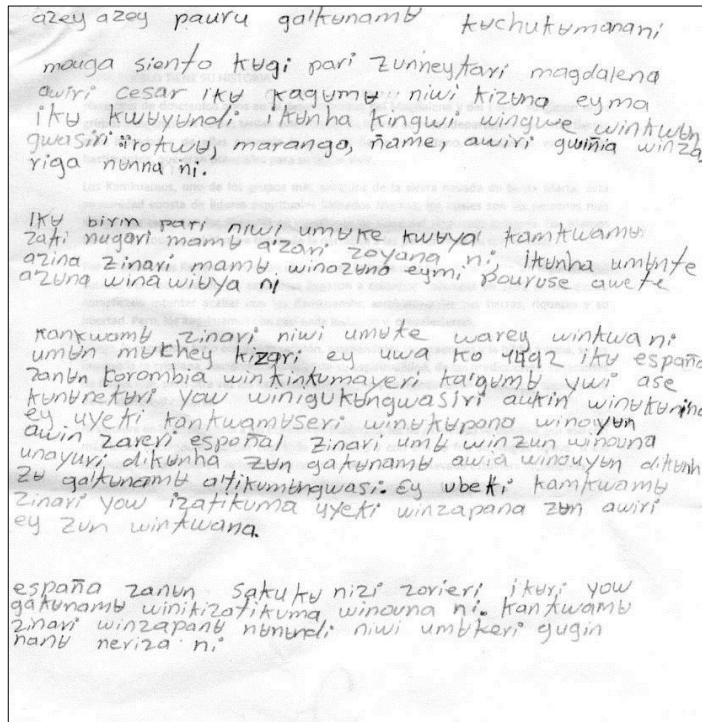
Es importante destacar también otros protagonistas que intervinieron en la creación pedagógica de la cartilla. Una de ellas es la señora de Armas<sup>5</sup> quien gentilmente hizo la traducción de los cuentos con los grafemas Arhuacos, ella es originaria del resguardo indígena de Pueblo Bello-Cesar, la cual tiene el privilegio de hablar y escribir su lengua nativa y el español como segunda lengua. La traducción de estos cuentos no fue nada fácil, puesto que en su abecedario y grafía existen otras letras y vocales que no las tiene el español, pero se buscó de la ayuda tecnológica para conseguir elaborarlos y plasmarlos en la cartilla. A continuación una muestra de los textos originales elaborados por la señora de Armas.

---

<sup>5</sup> El nombre de la señora es María y por tradición cultural ellas cambian su apellido para optar el de su marido por respeto a ellos. María es una mujer perteneciente a la cultura Arhuaca y sabedora de las dos lenguas, la cual fue la experta en la traducción simultánea.



## Imagen 2. Texto traducción



Fuente: Transcripción de los cuentos por la señora de Armas

Por último, se realizó la sesión fotográfica a diferentes partes de la sierra nevada de Santa Marta, resguardos indígenas y elementos culturales del grupo, las imágenes fueron captadas por el señor David Díaz, quien amablemente se dirigió a diferentes zonas para captar retratos reales y significativos para la contextualización de la cartilla.

Al interior de la cartilla se cuenta con actividades tanto como para estudiantes y guía para docentes las cual trae consigo ciertos ejercicios para llevar a cabo en el aula de clases, las actividades planteadas tienen una estructuración lógica, puesto que en ella se trabajan los niveles de lectura, los cuales son; lectura literal, lectura inferencial y lectura crítico intertextual para cada cuento (Jurado, 1998).

También, se destaca que, cuando se realiza la lectura de uno de los cuentos, como por ejemplo el llamado *La mesa de cuatro patas*, los lectores pueden ampliar a través de la lectura ejes del desarrollo socioemocional, como la empatía, la escucha activa y la propuesta de hacer cambios a nivel personal. Ahora bien, El Ministerio de Educación Nacional implementó un

proyecto titulado *Paso a Paso*, en el cual tiene como objetivo desarrollar competencias socioemocionales en el aula de clases, las cuales serán guiadas por los docentes sin importar su área conocimiento, puesto que este proyecto trae consigo una guía tanto para el docente, como para el estudiante. Además, el MEN (2016) define el desarrollo emocional como:

Aquellas que incluyen no solo el desarrollo de procesos cognitivos o mentales sino también áreas afectivas como la conciencia y gestión emocional, de relacionamiento con otros y de proyección hacia la sociedad. Así, les permiten a las personas conocerse mejor a sí mismas, manejar sus emociones, trazarse metas y avanzar hacia ellas, construir mejores relaciones con los demás, tomar decisiones responsables en su vida, disminuir la agresión y aumentar la satisfacción con su vida. (p.5)

Por tal razón, fue de gran importancia implementar actividades socioemocionales en la cartilla, puesto que el objetivo de esta es sensibilizar y visibilizar a la sociedad los conocimientos y lucha del grupo indígena mencionado anteriormente. Esto se evidencia en actividades como las siguientes:

**Imagen 3. Actividad que trabaja los ejes socioemocionales**

♦ Imagínate que eres parte de este grupo indígena y estuviste uno de estos acontecimientos:  
¿Qué hubieras hecho en ese momento para ayudar a prevalecer la cultura Kankuama?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Con base en la anterior actividad, los estudiantes ponen a prueba su entendimiento, comienzan hacer juicios de valor y favorece al desarrollo del pensamiento crítico.

Efectivamente, este nivel crítico se desarrolla con un paso a paso; se debe iniciar desde la lectura literal; esta es aquella en la que se hace un recuento de la historia, de que se trata el

cuento, un párrafo, la identificación de personajes, identificación de una oración dentro de la lectura. Luego, se transita a la lectura inferencial, en la cual el lector reconoce la intención, la estructura e identificación de la historia, además saca conclusiones que no están explícitas en el texto, para así llegar a la lectura crítico intertextual, la cual tiene como objetivo que el lector se aparte del texto y tome una postura desde su punto de vista (Pérez, 2003). Finalmente, se espera que esta ruta por la cual deben pasar los estudiantes, garantice sus conocimientos frente a la cultura Kankuama.

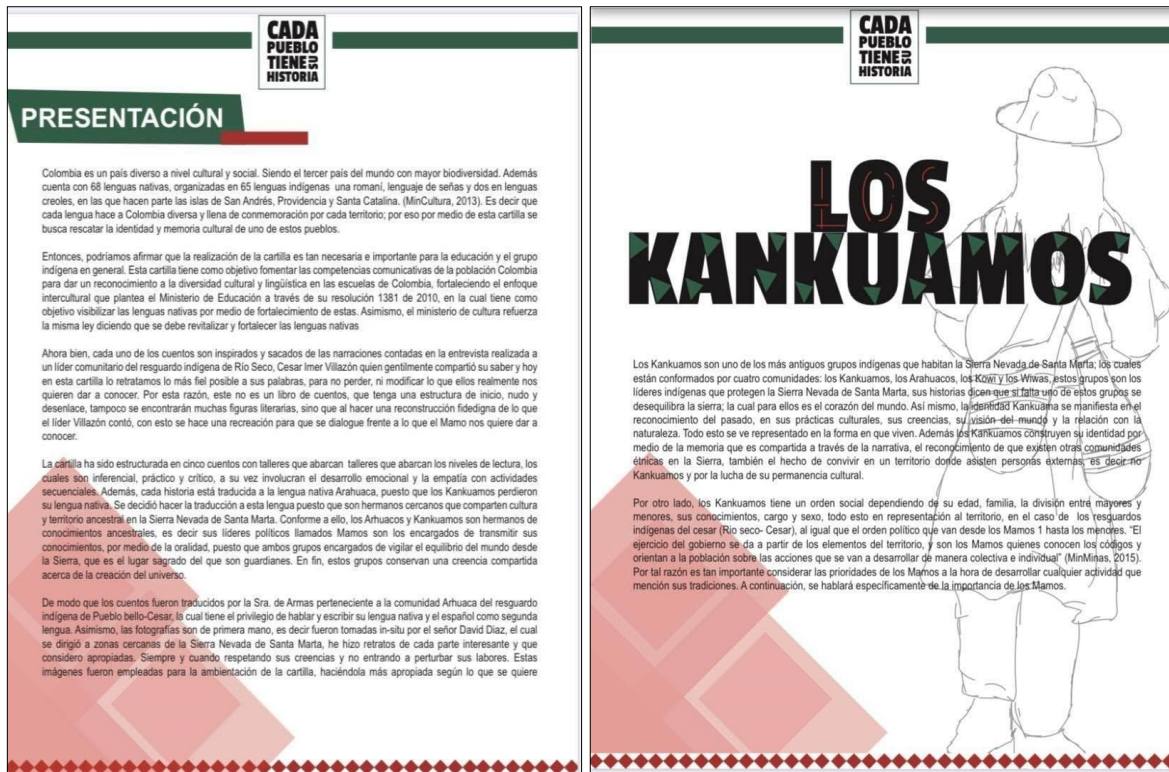
Por lo que se refiere al contenido del material, este posee cinco cuentos, todos tienen una intención y orden, se comienza contando la historia por la cual tuvieron que atravesar los Kankuamos, luego contando su cosmovisión y el porqué es tan importante su visibilización, y por último tres cuentos que ayudan a conocer sus costumbres y cultura, para que los estudiantes puedan interiorizar a través de los cinco cuentos tradicionales del saber indígena, para luego comprender e incluir la cultura indígena a partir de cada historia; llevándola a su contexto. Morales (2012) afirma:

El material didáctico está estrechamente relacionado con el proceso de E-A, por tanto, este va hacer el medio por el cual el profesor va a poder impartir los contenidos, y los alumnos, no solamente van a adquirir la información sino también van a poder relacionarla con experiencias u otros contenidos para que todo sea más significativo. (p.90)

Dicho de otra manera, en la cartilla no solo obtendrán información, sino que podrán asociarla con sus contexto social y experiencias, haciéndolo más elocuente y de ayuda para darle visibilidad a la comunidad.

Con todo esto el material comienza con una presentación en general y específica de la cultura Kankuama, como primer acercamiento de que se pretende enseñar. Ver imagen (3).

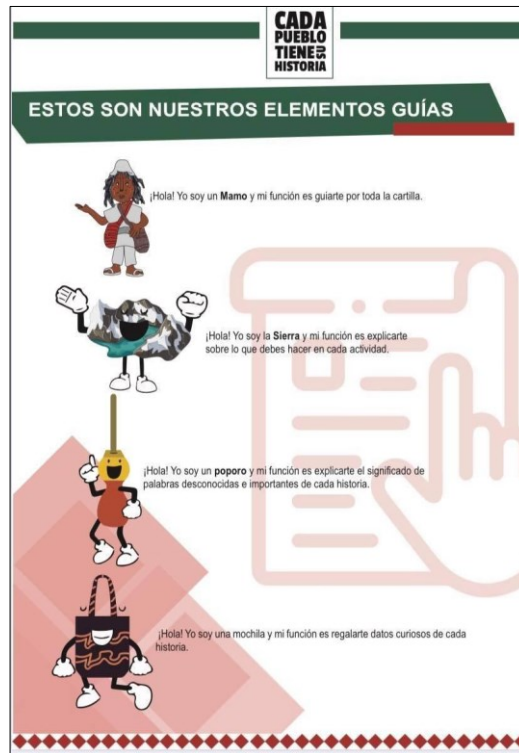
## Imagen 4. Introducción y presentación de la cartilla



**Fuente: Cartilla: Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.**

Otro rasgo de la cartilla es que cuenta con personajes guías, donde cada uno cumple una función, ya sea, guiarte por la cartilla, regarles datos curiosos, explicar las actividades propuestas o explicarte el significado de palabras desconocidas, con el fin de hacer más fácil y ameno el recorrido por la cartilla. Ver imagen (4)

Imagen 5. ELEMENTOS GUÍAS DE LA CARTILLA



**Fuente: cartilla: Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.**

El siguiente aspecto trata de darle la posibilidad a la comunidad externa tanto a la comunidad Kankuama de comparar y hacer entender a la sociedad que, a pesar de no compartir el mismo territorio, lenguaje y cultura, podemos encontrar similitudes entre ambas. En las cuales nos permite afianzar que somos hermanos lejanos. Ver imagen (5)

## Imagen 6. Actividad intercultural



**Fuente: cartilla: Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.**

Se debe agregar que las diversas situaciones de la cotidianidad en las que están inmerso los estudiantes afectan a las comunidades Kankuama. En ella se presentan situaciones como reciclar, cuidado de los árboles, el agua, ahorrar energía, etc. Dichas situaciones se encuentran en la actividad para generar consciencia de la deforestación y contaminación del planeta, y cómo este grupo indígena quiere generar consciencia de lo importante que es la naturaleza. Ver imagen (6).

## Imagen 7. Actividad para generar conciencia

**CADA PUEBLO TIENE SU HISTORIA**

**ACTIVIDADES**

● Observa la imagen. Luego comenta para ti cual es la intención.

Reduce y reuso los residuos

Ahorra energía

Planeta

Ahorra agua

Planta un árbol

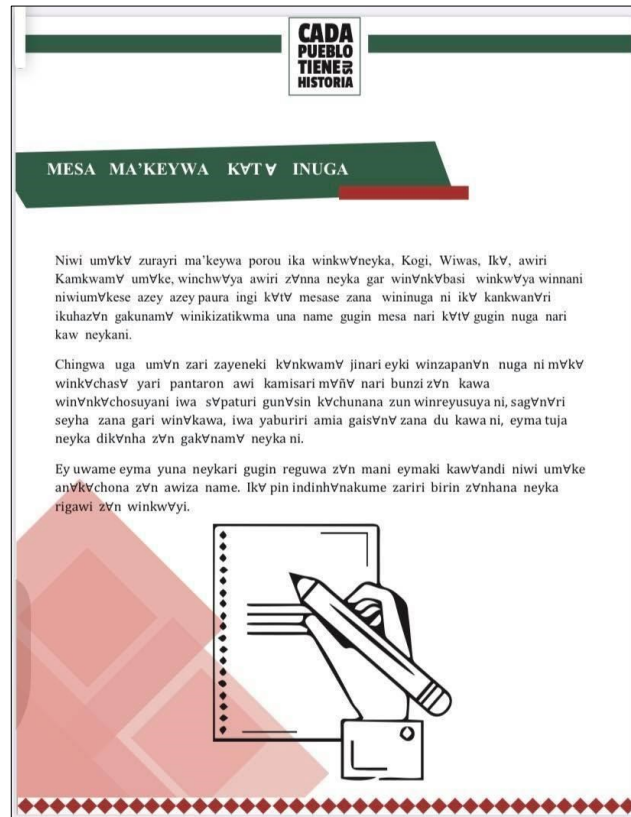
Formulario de respuesta con 5 líneas.

Decoración de fondo con triángulos y una franja de diamantes rojos en la base.

**Fuente: cartilla Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.**

Por otro lado, cada cuento cuenta con la traducción en lengua nativa para sensibilizar y dar a conocer una de las tantas lenguas que existen en Colombia. También, para generar interés de conocer que dice en cada relato.

## Imagen 8. Cuento traducido en lengua Arhuaca



**Fuente: cartilla Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.**

Por otra parte, se pensó en una actividad que sirvieran como motivación, como sopa de letras y un concéntrate, en las cuales encontrarán vocabulario utilizado en los cuentos, como es el caso de la sopa de letras, en la cual se deben encontrar las palabras que vayan acorde a la parte faltante de las oraciones y en el caso del concéntrate deben reorganizar las palabras que se encuentra oculta. Ver imagen (8).



### Imagen 9. Actividades inferenciales y concentración.

**CADA PUEBLO TIENE SU HISTORIA**

**REALICEMOS UNA ACTIVIDAD DE CONCENTRACIÓN**

Ordena las letras que forman una palabra del cuento

tescarnAl \_\_\_\_\_

ñieGasirua \_\_\_\_\_

alClutru \_\_\_\_\_

reraiS \_\_\_\_\_

leDibresquadi \_\_\_\_\_

Encuentra en la sopa de letra las palabras que faltan para completar estas oraciones.

F	L	O	R	E	S	C	J	R	I	O	S
R	A	G	N	A	K	L	A	K	E	L	O
S	O	M	A	U	K	N	A	K	H	O	D
F	L	O	R	E	K	U	S	A	L	M	N
L	I	Z	R	T	D	Q	I	N	M	A	U
S	Q	W	X	N	E	V	A	D	O	S	M
U	C	U	U	I	D	A	D	R	L	I	A
S	A	H	K	A	N	K	U	M	O	S	A
T	C	H	U	M	D	U	D	A	R	E	A
A	A	N	D	R	E	S	H	J	G	U	E
S	N	E	V	A	D	U	A	M	O	R	R
S	I	E	R	E	A	N	E	V	A	D	A

\_\_\_\_\_ es el lugar sagrado donde vamos los Kankuams cuando morimos.

Somos blancos como la espuma del mar y estamos ubicados en la parte más alta de la montaña.

La \_\_\_\_\_ está ubicada en el departamento del Magdalena.

Chundúa es el lugar prometido para los \_\_\_\_\_.

Fuente: cartilla Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.

A continuación, se encuentra un espacio dedicado a los docentes, son ciertas actividades que pueden desarrollar con los estudiantes en el aula de clases, en donde podrán desarrollar a fondo sus conocimientos y expresarlos de diferentes maneras. Ver imagen (9)

### Imagen 10. Actividades guiadas por docentes

**ACTIVIDAD GUIADA POR LOS DOCENTES.**

1. Debatir en clase estrategias para fortalecer la recuperación de la identidad Kankuama, en el cuento encontrarás algunas maneras de llevar esto a cabo.
2. Reflexionar sobre el ser Kankuamo en el contexto actual.
3. Los estudiantes deberán observar el documental "Resistencia Kankuama: Desde el corazón del mundo" y socializar en el salón de clases los temas y lo que más les gusto en el video. Se adjunto el Link: <https://www.youtube.com/watch?v=-HilzsyfZw>

Fuente: cartilla Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.

Por último, para completar cada cuento los estudiantes deben realizar la autoevaluación de su proceso, en la se pueden examinar los aspectos generales de su aprendizaje. Ver imagen (10).

**Imagen 11. Autoevaluación**

El formulario de autoevaluación está dividido en tres secciones de preguntas:

¿Qué aprendí?	
¿Cómo lo aprendí?	
¿Qué te gustaría profundizar alrededor de este tema?	

El formulario incluye un gráfico de línea con tres puntos de datos y un icono de lupa, todo sobre un fondo con un patrón de triángulos rojos.

**Fuente: cartilla Cada pueblo tiene su historia: cosmovisión Kankuama.**

## CAPÍTULO 5. PRODUCCIÓN FÍSICA

Primeramente, cuando se definió el contenido de la cartilla, se establece a partir de la narrativa del Mamo Villazón, quien comenzó su relato desde el momento en que ellos sufren la invasión europea hasta la actual recuperación de los elementos culturales que hoy por hoy son los que mantienen viva la cultura Kankuama.

La cartilla cuenta con una presentación tanto general como específica del grupo indígena Kankuamo. Luego, se plantean los contenidos donde se encuentra la organización sincrónica de los cuentos, la cual es por la historia y sucesos, luego la forma en que este grupo indígena está luchando por recuperar su cultura, posteriormente los otros cuentos son de elementos culturales y simbólicos de la cosmovisión Kankuama.

Posteriormente, se eligieron unos avatares como elementos guías, los cuales son un Mamo que representa la sabiduría y liderato político y social, el siguiente es la Sierra Nevada de Santa Marta la cual es el lugar sagrado para los indígenas del Cesar. Después, encontramos un Poporo como componente cultural supremamente importante y representativo, por último, una Mochila como componente típico de su vestuario.

Por otra parte, cada cuento posee actividades con una secuencia didáctica de acuerdo a los niveles de comprensión lectora, acompañadas con actividades instructivas para los docentes y una autoevaluación donde los estudiantes podrán reconocer qué tanto aprendió e interiorizan los conocimientos.

De la misma forma, se decidió hacer un cuadernillo de respuesta que sea guía y ayuda para los docentes en donde se encontrarán algunas actividades de la cartilla. Por último, se encuentra una galería fotográfica de diferentes lugares de la Sierra Nevada, resguardos indígenas y de población Kankuama y Arhuaca, cada fotografía cuenta con una explicación para ampliar los conocimientos de los estudiantes y docentes. Se eligieron imágenes no tanto llamativas y de personas de la comunidad Kankuama por respeto y para hacer énfasis en la importancia de su recuperación cultural.

## CAPÍTULO 6. VALIDACIÓN DEL MATERIAL

El material diseñado fue evaluado y validado por dos pares expertos. Para esto, se contó con la colaboración de la profesora, Ana Carolina Murcia Quimbayo, Magíster en Didáctica del Inglés de la Universidad del Tolima, quien además es especialista en Enseñanza por la Universidad de Ibagué; ella se ha desempeñado como docente de español y de inglés con el sector público y privado durante 15 años. El material fue entregado con la evaluación del primer par experto, con observaciones y un puntaje de 4.4 de acuerdo con la rúbrica, la puntuación lo enmarca en un material sobresaliente, el cual requiere ajustes en aspectos mínimos que fueron anotados en la observación.

A continuación, se muestra la valoración de la profesora Murcia:

EVALUACIÓN PARA DISEÑO DE MATERIALES DE ENSEÑANZA	CATEGORÍA DEL MATERIAL:	
INDICADORES	VALORACIÓN 1 a 5	OBSERVACIONES
<b>CONTENIDO</b>		
El material presenta ampliamente el soporte de realización de pilotaje In situ.	1 2 3 4 5	No aplica
La estructura del material presenta contenidos de modo secuencial que permiten la apropiación del conocimiento y su respectiva evaluación.	1 2 3 4 5	
Son congruentes los contenidos y la presentación del material.	1 2 3 4 5	
La información ofrecida es relevante y de interés para la población seleccionada.	1 2 3 4 5	
El material diseñado permite mejorar procesos de aprendizaje.	1 2 3 4 5	
Está identificado correctamente con: título, población a quien va dirigido y área disciplinar correspondiente.	1 2 3 4 5	
<b>FUNDAMENTACIÓN PEDAGÓGICA</b>		
Presenta objetivos claros y coherentes en función de los procesos de aprendizaje.	1 2 3 4 5	
Existe interrelación de contenidos con nueva información.	1 2 3 4 5	
El material desarrollado permite al estudiante reflexionar críticamente sobre el nuevo conocimiento.	1 2 3 4 5	
El nuevo conocimiento permite el manejo de estrategias de búsqueda e indagación en el estudiante.	1 2 3 4 5	

El material permite transversalidad con otras asignaturas.	1 2 3 4 5	
<b>DISEÑO</b>		
El material es atractivo, preciso y claro para la comprensión del estudiante.	1 2 3 4 5	
La articulación de diversos textos (icónicos, filmicos, gráficos, etc.) impactan favorablemente y generan interés.	1 2 3 4 5	
Presenta las respectivas citaciones de textos, contenidos o imágenes propias de derechos de autor.	1 2 3 4 5	
<b>MATERIALES DIGITALES Y ENTORNOS VIRTUALES DE APRENDIZAJE</b>		
Instructivo: Se presenta un instructivo (video, manual) que da cuenta detalladamente de los diferentes pasos para su ingreso, manejo y sus respectivas recomendaciones y técnicas en relación con este tipo de aprendizaje.	1 2 3 4 5	No aplica
Accesibilidad: El ingreso a la página, blog, App, oa es de fácil acceso. Si es necesario una clave, esta es recuperable mediante un procedimiento muy simple. Funciona en cualquier equipo de cómputo, navegador etc...	1 2 3 4 5	No aplica
Navegación : Los enlaces para la navegación están claramente etiquetados, colocados consistentemente, y permiten al lector desplazarse fácilmente de una página a otras páginas relacionadas (hacia delante y atrás), y llevan al lector donde él o ella espera ir. El usuario no se pierde.	1 2 3 4 5	No aplica
Contenido: Toda la información provista por el estudiante en el sitio web es precisa y todos los requisitos de calidad han sido cumplidos.	1 2 3 4 5	No aplica
Interactividad: La OVA, App, Blog, Web, etc. manifiesta desde el diseño, diversidad de estrategias para facilitar la interacción del estudiante con la plataforma, los recursos y objetos de aprendizaje, así como con el tutor, los pares y con los materiales educativos en general.	1 2 3 4 5	No aplica
<b>OBSERVACIONES:</b>		
<p>El material desarrollado tiene un formato atractivo y original. Hay una buena combinación de texto y gráficos. La información es de interés para la comunidad y el avance del conocimiento en el área. La escritura en general es clara y coherente, pero tiene más de 10 errores ortográficos. Los contenidos son presentados de modo secuencial, aunque la constante repetición de expresiones como iniciemos, comencemos, hace que el lector se confunda. El objetivo de aprendizaje presenta problemas de redacción, por lo tanto no es claro. La descripción de la población a quien va dirigido y área disciplinar podría ser más detallada a lo largo del texto. La cartilla promueve la reflexión crítica sobre el nuevo conocimiento.</p>		
<p>Firma del Par evaluador experto y perfil profesional</p> <p><b>Ana Carolina Murcia Quimbayo</b>  Licenciada en Lenguas Modernas Universidad del Tolima  Especialista en Enseñanza Universidad de Ibagué  Magister en Didáctica del Inglés Universidad del Tolima  Docente de lenguas modernas del sector público y privado durante 15 años.</p>		

El segundo par experto es el profesor Luis Eduardo Ayala Sánchez, Licenciado en Lengua Castellana e Inglés de la Universidad Antonio Nariño y Máster en didáctica del español de la universidad de Nebrija, España como lengua extranjera, el cual también, la evaluó en Sobresaliente en el cual también se sugiere ajustar en aspectos mínimos.

A continuación, se muestra la valoración del profesor Ayala:

CONTENIDO		
El material presenta ampliamente el soporte de realización de pilotaje In situ.	1	
La estructura del material presenta contenidos de modo secuencial que permiten la apropiación del conocimiento y su respectiva evaluación.	3	<p>Los contenidos son adecuados para la propuesta didáctica, aunque la secuenciación de las distintas sesiones y sus actividades es un poco confusa, ya que pareciera que todas las lecturas y las microtarefas se realizarán una misma clase. Para evitar este tipo de malentendidos entre los lectores es necesario que busques la manera de diferenciarlas, por ejemplo: poner un letrero pequeño que diga segunda clase o segunda parte del taller.</p> <p>Asimismo, cuando se plantea las actividades de cada lectura en las distintas sesiones, se debería seguir la siguiente estructura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Primero, se plantea una actividad de rompehielos que responde a las distintas temáticas a tratar durante la sesión.</li> <li>- Luego, es importante tener en cuenta que se debe seguir un procedimiento detallado para diseñar y organizar las actividades como es el caso de la comprensión lectora, que es el fuerte de tu propuesta. Para esto, debes plantear diferentes momentos en cada actividad: <ul style="list-style-type: none"> <li>* Pre-lectura: se realiza una actividad relacionada con el input (lectura) que se presentará a los alumnos.</li> <li>* Lectura: los alumnos realizan la lectura del cuento y, por consiguiente, harán microactividades relacionadas al input, por ejemplo: un verdadero y falso, buscar información del texto, actividades de llenar un espacio en blanco, relacionar una imagen con una frase entre otras que estén relacionados con la narrativa.</li> <li>* Post-lectura: aquí, se suele realizar una actividad de expresión escrita donde los alumnos realizarán un producto relacionado al input principal, aunque también se puede realizar una actividad de interacción oral o de expresión oral.</li> </ul> </li> </ul> <p>Recuerda: todas las actividades realizadas en clase se deben socializar.</p> <p>-Finalmente, se debe realizar una evaluación que puede ser grupal o individual para realizar un pequeño producto o una reflexión final, que se pondrá en común. Además, en tu cartilla aparece una autoevaluación, pero está no reemplazará la evaluación de la clase.</p> <p>Por otra parte, se puede asignar una tarea sencilla para la casa con relación a lo trabajado en clase, que podrá servir como actividad de rompehielos de la siguiente (esto es opcional).</p>
Son congruentes los contenidos y la presentación del material.	4	Los contenidos son congruentes con la presentación del material, aunque se debe revisar la secuenciación de las actividades y su temporización.
La información ofrecida es relevante y de interés para la población seleccionada.	4	La información ofrecida es relevante y de interés para la población seleccionada, aunque se podría profundizar en el léxico que aparece en los cuentos porque puede ser nuevo o confuso para los aprendientes, sobre todo, si los alumnos no están relacionados con la cultura indígena. Para esto, al final de la cartilla puede agregar un glosario o se asigna como una tarea simultánea y complementaria.

El material diseñado permite mejorar procesos de aprendizaje.	4	El material diseñado permite mejorar los procesos de aprendizaje, aunque se debe mejorar la secuenciación de las sesiones y sus actividades.
Está identificado correctamente con: título, población a quien va dirigido y área disciplinar correspondiente.	4	El título y el área disciplinar es correspondiente, pero la población a quien va dirigido no es clara causando posibles confusiones entre los educadores y los lectores.
<b>FUNDAMENTACIÓN PEDAGÓGICA</b>		
Presenta objetivos claros y coherentes en función de los procesos de aprendizaje.	2	Para empezar, el objetivo general, los objetivos específicos y los objetivos de aprendizaje deberán estar a la vista de los aprendientes, ya que se les dificultará identificarlos en un párrafo, aunque esto se verá afectado según el nivel de comprensión de lectura.  De la misma manera, los objetivos específicos no son claros, pero se podrían mencionar debajo del objetivo general.  Por otra parte, los objetivos de aprendizaje no pueden ser los mismos para todas las sesiones, debido a que se realizarán distintas actividades que persiguen diferentes metas de aprendizaje. Para esto, recomiendo que los objetivos de aprendizaje se agreguen al comenzar cada sesión.
Existe interrelación de contenidos con nueva información.	5	Existe interrelación de contenidos con nueva información. Aunque, si fuera yo el que estuviera realizando el taller, también trabajaría con otro tipo de contenidos como los conectores o los signos de puntuación que suele ser un problema para los alumnos.
El material desarrollado permite al estudiante reflexionar críticamente sobre el nuevo conocimiento.	4	Se puede llegar a un nivel de criticidad alto, aunque se debe ajustar la secuenciación del material a usar para que los alumnos mejoren sus procesos cognitivos.
El nuevo conocimiento permite el manejo de estrategias de búsqueda e indagación en el estudiante.	4	El contenido que se aborda en la cartilla permite que los alumnos utilicen herramientas y estrategias de búsqueda y de indagación. Aunque, yo aprovecharía los personajes para explicar estrategias de lectura como es el caso del Skimming y el Scanning.
El material permite transversalidad con otras asignaturas.	5	El material permite transversalidad con otras asignaturas, puesto que se podría realizar proyectos transversales con las ciencias sociales y naturales.
<b>DISEÑO</b>		
El material es atractivo, preciso y claro para la comprensión del estudiante.	4	El material es atractivo, pero se debería mejorar aspectos como la secuenciación de las actividades, la redacción y la ortografía porque puede ser confuso de entender en algunos apartados.
La articulación de diversos textos (icónicos, filmicos, gráficos, etc.) impactan favorablemente y generan interés.	5	Se articula diversos textos escritos, visuales y audiovisuales, aunque yo buscaría agregar más material audiovisual.
Presenta las respectivas citaciones de textos, contenidos o imágenes propias de derechos de autor.	5	Presenta las respectivas citaciones de textos, contenidos o imágenes propias de derecho de autor.
<b>MATERIALES DIGITALES Y ENTORNOS VIRTUALES DE APRENDIZAJE</b>		
Instructivo: Se presenta un instructivo (video, manual) que da cuenta detalladamente de los diferentes pasos para su ingreso, manejo y sus respectivas recomendaciones y técnicas en relación con este tipo de aprendizaje.	1 2 3 4 5	N/A
Accesibilidad: El ingreso a la página, blog, App, o plataforma es de fácil acceso. Si es necesario una clave, esta es recuperable mediante un procedimiento muy simple. Funciona en cualquier equipo de cómputo, navegador etc...	1 2 3 4 5	N/A

Navegación : Los enlaces para la navegación están claramente etiquetados, colocados consistentemente, y permiten al lector desplazarse fácilmente de una página a otras páginas relacionadas (hacia delante y atrás), y llevan al lector donde él o ella espera ir. El usuario no se pierde.	<b>1 2 3 4 5</b>	N/A
Contenido: Toda la información provista por el estudiante en el sitio web es precisa y todos los requisitos de calidad han sido cumplidos.	<b>1 2 3 4 5</b>	N/A
Interactividad: La OVA, App, Blog, Web, etc. Manifiesta desde el diseño, diversidad de estrategias para facilitar la interacción del estudiante con la plataforma, los recursos y objetos de aprendizaje, así como con el tutor, los pares y con los materiales educativos en general.	<b>1 2 3 4 5</b>	N/A

Es importante resaltar que se realizaron las actualizaciones y ajustes en la cartilla con base en las sugerencias de los dos evaluadores. Para la entrega final, ya se encuentran superadas en su totalidad.



## CAPÍTULO 7. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Para finalizar, se considera que la elaboración de este material para la enseñanza es de suma importancia para visibilizar la cultura Kankuama, se espera logre contar con un alcance nacional y porque no internacional, en el que se pueda dar a conocer más sobre esta comunidad colombiana.

Es importante destacar, la experiencia por la realización de este proyecto, con certeza se afirma que fue enriquecedora, no hubo aspectos negativos en esta investigación que con más de un año de ejecución solo trajo alegrías y enseñanzas. Se obtuvo además conocimiento sociocultural de un grupo indígena del cual tenía conocimientos básicos, pero no de linaje y recorrido histórico.

Si bien siendo una docente en formación occidentalizada, que además fue formada en un colegio del departamento del Cesar, pero que nunca trabajó un modelo propio indígena, ni su historia, ni cultura, de ahí nace la motivación para la creación de la cartilla, sin embargo, esto no garantiza que las actividades sean pensadas desde la cosmovisión indígena, pero si desde la gran sensibilidad que produce esta hermosa comunidad.

Es importante aclarar que por consiguiente, en mi formación como docente de español e inglés, se obtuvieron ciertos conocimientos como la planeación de clases, actividades en clase, anclaje de conocimientos, etc. Por lo que los lectores, verán que se tuvo en cuenta los tres niveles de lectura en la ejecución del entramado de la cartilla, más no se trabajaron los DBA, puesto que este es un campo que direcciona la evaluación y ese no es el objetivo de este trabajo, sino la importancia de que los niños, niñas, adolescentes y algunos casos docentes entiendan la importancia de la cosmovisión Kankuama.

Por otro lado, la recopilación de información brindada por el Mamo Imer Villazón fue tan significativa, en la cual pude notar y afirmar que la integración de habilidades de habla como la oralidad que es trabajada por los Kankuamos, con certeza puedo decir que es excelente; un grupo que se ha conservado a través de los años.

Una segunda conclusión tiene que ver con el aprendizaje que se generará en la población colombiana a partir de la construcción del material y con la posibilidad de asumir el reto de

sobrepasar los límites de la enseñanza para estudiantes y educadores. Si bien, se espera que las diferentes comunidades académicas trabajen este material y apoyen la visibilidad de los Kankuamos.

Una tercera conclusión, es que los cuentos están traducidos a una lengua hermana y no a lengua Kankuama, la cual no existe, esta traducción se decide realizar puesto que los Arhuacos son un grupo indígena reconocido y posicionado a nivel social en Colombia y la idea es anclar ese reconocimiento para dar a conocer al grupo indígena Kankuamo.

Para futuras investigaciones, se recomienda continuar con las investigaciones de carácter cualitativo que permitan continuar con una secuencia de trabajos en los que se integren diversas comunidades. También, se llevará el material a la comunidad para que sea aprobado y saber si realmente se sienten identificados y tener conocimiento de que aprueben todo la información que se brinda con él.

Por último, siempre estamos en busca de una modificación y cambio en pro a las mejoras educativas y con el fin de ayudar a rescatar las historias colombianas, como es el caso de este grupo indígena.

## REFERENCIAS

Barbolla, Benavente, López, Gómez, Perlado. (2010, 30 noviembre). *INVESTIGACIÓN ETNOGRÁFICA*. INVESTIGACIÓN ETNOGRÁFICA.

[https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/37102846/I\\_Etnografica\\_Trabajo.pdf?1427223951=&responsecontentdisposition=inline%3B+filename%3DINVESTIGACION\\_ETNOGRAFICA.pdf&Expires=1605155297&Signature=PWifzXShFZ8yx1G7CySF63BJhc4GdRwgVydgRT9KHX4EMIjXx7ZP8I56cPLdhy85XksYC6VHY7EWl6y3NFGXwpy2qtyTgyyXT6SthXx4j3NIV~hTeRbatjIVZ00FITyogJil1DPblzkBnh4h0bUBX~Aps5bpjViGNQRQxJcbTZQGhtuiKPsB0Waq1uMrLPhPOr4ekeComyoUv28d~xsIEKhl~WH1ENdTWt7vpNUb6csi1Yb6heiIDE1eUaG5Ph6ZWqRafI17OuVxOsDW7v3WiOUVmDO0ca4SECOFwJ4tGa4TQJzWhZyPJVm6ISyhxM-6DGgV2uWuUGkJOQg\\_\\_&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSLRBV4ZA](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/37102846/I_Etnografica_Trabajo.pdf?1427223951=&responsecontentdisposition=inline%3B+filename%3DINVESTIGACION_ETNOGRAFICA.pdf&Expires=1605155297&Signature=PWifzXShFZ8yx1G7CySF63BJhc4GdRwgVydgRT9KHX4EMIjXx7ZP8I56cPLdhy85XksYC6VHY7EWl6y3NFGXwpy2qtyTgyyXT6SthXx4j3NIV~hTeRbatjIVZ00FITyogJil1DPblzkBnh4h0bUBX~Aps5bpjViGNQRQxJcbTZQGhtuiKPsB0Waq1uMrLPhPOr4ekeComyoUv28d~xsIEKhl~WH1ENdTWt7vpNUb6csi1Yb6heiIDE1eUaG5Ph6ZWqRafI17OuVxOsDW7v3WiOUVmDO0ca4SECOFwJ4tGa4TQJzWhZyPJVm6ISyhxM-6DGgV2uWuUGkJOQg__&Key-Pair-Id=APKAJLOHF5GGSLRBV4ZA)

Fajardo, Z. (2019, 18 septiembre). *LOS RETOS DE LA DOCENCIA, FRENTE A LA EDUCACIÓN INCLUSIVA EN EL ECUADOR*. Recuperado <https://www.educar.ec/jornada/2s-2019/LOS-RETOS-DE-LA-DOCENCIA-FRENTE-A-LA-EDUCACION%3%93N-INCLUSIVA-EN-EL-ECUADOR.pdf>

Hayman, John. *Investigación y educación*. Buenos Aires, Paidós, 1969

Izquierdo, Dwawiko y Goyeneche, R. (2015, 11). *Aprestamiento, Diagnóstico, Prospectiva y Zonificación Ambiental del Plan de Manejo Ambiental de la Microcuenca Arroyo Molino en la Sierra Nevada de Santa Marta*. Repositorio Institucional.

Jurado, F. (1998). *LINEAMIENTOS CURRICULARE. MINISTERIO DE ECUDACION NACIONAL*. [https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-89869\\_archivo\\_pdf8.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-89869_archivo_pdf8.pdf)

Ley N° 1381. Ministerio de Educación de Chile, Santiago, Chile, 30 de junio de 1986.

Morales, P. (2012). *Elaboración de material didáctico*. Red Tercer Milenio. [http://190.57.147.202:90/jspui/bitstream/123456789/721/1/Elaboracion\\_material\\_didactico.pdf](http://190.57.147.202:90/jspui/bitstream/123456789/721/1/Elaboracion_material_didactico.pdf)

Llano Arana, Lizgrace, Gutiérrez Escobar, Miriam, Stable Rodríguez, Addys, Núñez Martínez, María, Masó Rivero, Rosa, & Rojas Rivero, Bárbara. (2016). *La interdisciplinariedad: una necesidad contemporánea para favorecer el proceso de enseñanza aprendizaje*. *MediSur*, 14(3), 320-327. Recuperado en 30 de octubre de 2020, de [http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1727897X2016000300015&lng=es&tlng=es](http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1727897X2016000300015&lng=es&tlng=es)

MEN, M. (2016). *Colombia Aprende* | La red del conocimiento. Recuperado 7 abril, 2020, de <http://aprende.colombiaaprende.edu.co/es/leeresmicuento>

Ministerio de Minas y Energía (2015, p.08). *Cabildo de la Sierra Nevada*. (CO) Sitio web: <https://www.minminas.gov.co/documents/10192/23873954/6.+Guia+de+Relacionamiento+Arahuaco.pdf/4acaa2a1-d9fc-4bd0-8862-54f92cc789e3>

Ministerio de Educación. (2010,). *Ley 1381 de 2010*. Recuperado de: [http://colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-349446\\_genera\\_dba.pdf](http://colombiaaprende.edu.co/html/micrositios/1752/articles-349446_genera_dba.pdf)

Ministerio de Educación Nacional, M. (2016). *Estrategia de Formación de Competencias Socioemocionales en la Educación Secundaria y Media*. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. [https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-385321.html?\\_noredirect=1](https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-385321.html?_noredirect=1)

M.C. (s. f.). *Otras denominaciones de la lengua*. <https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/noticias/Documents/Estudios%20kaments%C3%A1.pdf>. Recuperado 11 de noviembre de 2020

Pérez, M. (2003). *LEER Y ESCRIBIR EN LA ESCUELA: ALGUNOS ESCENARIOS PEDAGÓGICOS Y DIDÁCTICOS PARA LA REFLEXIÓN*.

<http://cms.univalle.edu.co/todosaaprender/anexos/enelcamino/2MENLeeryescribirenlasescuela.pdf>

Santamaría, Ángela. (2016). *Etnicidad, género y educación superior. Trayectorias de dos mujeres arhuacas en Colombia*. *Convergencia*, 23(70), 177-198. Recuperado en 07 de abril de 2020, de [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1405-14352016000100177&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1405-14352016000100177&lng=es&tlng=es).

### **Anexos**

(Junto a este texto descriptivo se anexa la cartilla)